„Una bellezza ultraterrena e atteggiamenti gigioneschi“. Commenti e valutazioni in italiano e tedesco: un’analisi contrastiva di recensioni

Federica Ricci Garotti – Università di Trento

I generi testuali vengono caratterizzati da diverse tradizioni testuali in base alle lingue e culture e ai differenti sistemi linguistici. I testi anche appartenenti allo stesso genere possono dunque essere analizzati in chiave contrastiva, anche in base alla (diversa?) realizzazione degli atti linguistici (Brünnen & Graefen 1994). Lo studio presenta i risultati dell’analisi di un corpus che consiste in 20 recensioni italiane e 20 recensioni tedesche di rappresentazioni teatrali di opere liriche, apparsi in riviste specialistiche online.

Il genere testuale delle recensioni unisce due prospettive, quella estetica e quella comunicativa: da una parte i testi evidenziano la realizzazione di atti comunicativi come „commentare“ e „valutare“ (Fandrych & Thurmair 2022), dall’altra parte gli autori e le autrici si servono di categorie estetiche come originalità, drammatizzazione, spettacolarizzazione e teatralità, tipici della comunicazione creativa del giornalismo (Hoffmann 2012).

L’obiettivo dello studio è identificare, laddove possibile, la (diversa) funzione testuale e i fenomeni linguistici che emergono dal corpus italiano e tedesco.

Fandrych, Christian, Thurmair, Maria 2022. *Komprimieren, Einordnen, Bewerten: Attribute in ausgewählten Textsorten der Kunstkommunikation*. In: Attribution in Text, Grammatik, Sprachdidaktik. Studien Deutsch als Fremd- und Zweitsprache, vol 13. Berlin: Erich Schmidt Verlag.

Hoffmann, Michael 2012. „Kreativität im Journalismus der DDR: Kolumnen, Porträts und Interviews der Zeitschrift "Filmspiegel" als Beispiel“. In: Christian Groesslinger ; Gudrun Held ; Hartmuth Stöckl (Hrsg). *Pressetextsorten jenseits der "News": medienlinguistische Perspektiven auf journalistische Kreativität*. Frankfurt am Main: Lang.

Brünner, Gisela & Graefen, Gabriele (Hrsg.) 1994. Texte und Diskurse. Methoden und Forschungsergebnisse der funktionalen Pragmatik. Opladen: Westdeutscher Verlag.